

## РЕЗИДЕНЦІЙНА УГОДА

.....

укладена ..... 2023 року у Варшаві поміж:

Старомейським Будинком культури з садивою у Варшаві за адресою Rynek Starego Miasta 2, 00-272, в особі директора **Марціна Ясінського**, надалі іменується – SDK з одного боку

та Пані/Паном .....

що проживає у ..... вул. ...., номер  
паспорту....., дата народження.....

Надалі іменується – Резидент, з іншого боку,

в подальшому разом іменуються "Сторони".

### § 1

1. SDK заявляє, що є організатором програми «Літературні резиденції Варшави», що далі іменується Резиденцією.

2. Сторони погоджено заявляють, що Резидент був зарахований до Програми на підставі відкритого набору і в результаті вибору комісією у складі:

.....

3. Резиденція триває .....днів, від ..... до ..... 2023 року.

4. Резидент зобов'язується реалізувати під час стипендії літературний проект.

Детальний опис проекту знаходиться у Додатку №1.

### § 2

1. SDK зобов'язується виплачувати Резидентові протягом часу, зазначеного в п. 3 § 1 стипендію у розмірі 120 злотих на день (словами: вісімсот сорок злотих брутто щотижня )

2. Сторони погодили, що стипендія, яка в сумі становить ..... злотих брутто буде виплачена у квоті нетто (по стягненню усіх належних сплат, які SDK зобов'язаний списати на підставі конкретних законодавчих регуляцій) у формі готівки або переказом на банківський рахунок № .....IBAN:..... SWIFT..... терміном до семи днів після підписання угоди.

3. Стипендія може бути призначена на покриття витрат, пов'язаних із розвитком зацікавлень, талантів та літературної діяльності резидента Резидента.

4. Сторони погоджуються, що SDK має повноваження на розірвання угоди терміном 30 днів від моменту, коли подія, що є підставою для розірвання угоди стає відомою SDK, а саме, у випадку:

- не інформування SDK Резидентом про запланований виїзд поза Польщу, відповідно із п. 3 § 3,
- подання Резидентом неправдивої інформації у формі заявки, про що SDK довідається під час реалізації стипендії.
- допущення Резидентом дій, заборонених правом на території Польщі чи іншого небезпечного порушення громадського спокою.

- невиконання Резидентом обов'язків, покладених на нього даною угодою.

4. Сторони погоджуються, що Резидент має право на розірвання угоди за умови повернення стипендії та витрат, яких зазнає SDK під час організації Резиденції. Якщо ж розірвання угоди буде спричинено форс-мажорними зовнішніми обставинами, умови розірвання угоди будуть обговорені з Резидентом в індивідуальному порядку.

### § 3

1. З метою реалізації предмету угоди SDK зобов'язується:

- забезпечити резидентіві помешкання, включно із комунальними платежами, у Варшаві на період тривання резиденції вартістю, про яку йдеться у п.6 § 4.
- по мірі можливості забезпечити організаційну та інформаційну підтримку,
- відповідно до попереднього погодження між резидентом та SDK.
- поточно інформувати Резидента про обставини, що можуть мати вплив на реалізацію даної угоди.

2. З метою реалізації предмету угоди Резидент зобов'язується:

- забезпечити себе матеріалами, необхідними для реалізації проекту, самостійно покрити дорожні витрати,
- купити медичне страхування на період перебування на резиденції,
- інформувати SDK про зміни банківських реквізитів під час перебування на резиденції,
- реалізувати резиденційний проект відповідно до опису проекту у додатку №1.
- підтримувати контакт із резиденційним опікуном, призначеним SDK в міру потреби. Опікуном призначено:....., e-mail:....., тел. :.....
- представити SDK терміном не пізніше, ніж 30 днів по завершенні резиденції в Польщі звіту за резиденцію (одна сторінка А4).
- наскільки це можливо, розміщати наступну інформацію при публікації творів, що були частково чи цілком створені під час перебування на резиденції: „Твір
- було створено під час перебування на програмі «Літературні резиденції Варшави».

3. Зокрема, Резидент зобов'язаний інформувати SDK принаймні 7 днів наперед про необхідність виїхати за межі Польщі та дати поїздки.

4. Зокрема, Резидент зобов'язаний дбати про надане йому SDK помешкання під час періоду Резиденції, що знаходиться за адресою: .....

Резидент зобов'язаний залишити помешкання в такому ж стані, в якому його отримав, а також покрити витрати в разі виникнення матеріальної шкоди.

### § 4

1. Резидент заявляє, що поінформований про:

Угоду між урядом Республіки Польща та урядом Республіки Білорусь уникнення подвійного сплачування податків на дохід і майно від 18 листопада 1992 р. (Dz.U. 1993r. nr 120, poz. 534)

або

Конвенції між урядом Республіки Польща та урядом України щодо уникнення подвійного сплачування податків та ухиляння від податків на дохід і майно від 12 січня 1993 р. (Dz.U. 1994r. nr 63, poz. 269 ze zm)

2. Резидент підтверджує, що місцем його проживання у розумінні даної угоди про уникання подвійного оподаткування є .....

3. Резидент підтверджує, що не перебуває / перебуває на території республіки Польща не довше, ніж 183 в рамках податкового року.

4. Резидент підтверджує, що ознайомлений із документами, вказаними вище у п. 1 даного параграфу, що стосуються обов'язку розрахунку отриманих виплат в рамках стипендії і зобов'язується співпрацювати з SDK з метою розрахунку податків відповідно до чинного законодавства. Зокрема, для уникнення додаткових податкових санкцій, покарань, штрафів тощо.

5. Резидент зобов'язаний надати SDK сертифікат податкової резиденції відповідно до місця проживання на момент підписання угоди. У випадку якщо сертифікат не буде надано, Резидент зобов'язаний самостійно і власним коштом покрити наслідки браку сертифікату.

6. Резидент підтверджує, що ознайомлений із податковими зобов'язаннями, пов'язаними із отриманням стипендії у формі місця проживання у Варшаві на час резиденції, у еквіваленті 2700 злотих бруто щомісяця.

## § 5

Відповідно до ст. 13 п.1 Регламенту Європейського Парламенту і Ради Європейського Союзу 2016/679 від 27 квітня 2016 р. про захист фізичних осіб при опрацюванні персональних даних і вільному обороті таких даних, а також про відміну Директиви 95/46/WE (загальне розпорядження про захист даних) – далі: RODO, заявляємо, що адміністратором персональних даних Заявника/Заявниці є: Старомейський Будинок Культури із садбою у Варшаві за адресою: Staromiejski Dom Kultury z siedzibą w Warszawie przy ul. Rynek Starego Miasta 2, 00-272 Warszawa

1) На основі діючих правил ми призначили інспектора по захисту даних, з яким можна сконтактуватися за адресою: Інспектор охорони персональних даних / Inspektor Ochrony Danych Osobowych, Staromiejski Dom Kultury, Rynek Starego Miasta 2, 00 -272 Warszawa або ж через e-mail: iodo@sdk.pl

2) Персональні дані, отримані у зв'язку із укладенням угоди з Резидентом будуть опрацьовані в наступних цілях:

- пов'язаних із веденням обліку, податками і страхуванням,
  - пов'язаних із провадженням можливих позовів, відшкодування збитків,
  - реагування на листи, клопотання та скарги Резидента,
  - надання відповідей на незавершені провадження.
- 3) Правовою основою для опрацювання даних Резидента є:
- необхідність виконання договору або ж вживання заходів на запит Заявника/Заявниці перед підписанням договору (п. 1 (b) ст. 6 RODO),

необхідність виконання юридичних зобов'язань, покладених на інспектора (п. 1 (c) ст. 6 RODO)

- необхідність при реалізації цілей, що впливають із законних інтересів адміністратора (п. 1 (f) ст. 6 RODO).

4) Надання персональних даних є добровільним, але також і необхідним для підписання та реалізації договору.

5) Отримані від Резидента персональні дані можуть бути передані: одиницям, що опрацьовують дані на наше замовлення або ж державним органам чи одиницям, що мають повноваження до отримання даних на підставі чинного законодавства, напр. судам, правоохоронним органам, державним органам чи органам місцевого самоврядування, якщо ті виступають із вимогою, що обґрунтована законодавчо.

6) Дані Резидента не будуть переказані представникам інших держав.

7) Період опрацювання персональних даних резидента залежить від цілей, в який вони опрацьовуються. Період, під час якого персональні дані Резидента будуть зберігатися розраховується відповідно до наступних критеріїв:

- час дії угоди,
- законодавство, яке може від нас вимагати опрацювання даних протягом конкретного часу,
- період, необхідний для захисту наших інтересів.

8) Інформуємо, що Резидент має право на:

- доступ до своїх персональних даних,
- вимагати виправлення своїх персональних даних, які є невірні та доповнення неповних персональних даних,
- вимагати усунення своїх персональних даних, зокрема, у випадку відкликання згоди на їх опрацювання, коля немає іншої правової підстави для їх опрацювання,
- вимагати обмеження опрацювання своїх персональних даних,
- непогодження із опрацювання своїх даних через особливу ситуацію Резидента у тих випадках, коли ми опрацьовуємо дані на підставі законних інтересів чи в маркетингових цілях
- подання скарги в надзорчий орган, відповідальний за захист особистих даних, тобто президенту Управління по захисту персональних даних.

9) У тій мірі, в якій дані Резидента опрацьовуються на підставі згоди, Резидент має право відкликати згоду на опрацювання даних будь-коли. Відкликання згоди не має впливу на законність опрацювання, що було здійснено на підставі згоди Резидента до її відкликання. Згода може бути відкликана Резидентом через надання заяви про відкликання згоди на адресу для кореспонденції або електронну пошту.

10) Інформуємо, що ми не використовуємо автоматизованих систем для прийняття рішень. Надання персональних даних є необхідним з метою підписання і реалізації стипендіальної угоди.

## § 6

Зміни і доповнення до даної угоди повинні бути у письмовій формі, інакше вважатимуться за недійсні.

## § 7

У справах, які дана угода не врегульовує Сторони керуються чинним польським законодавством.

## § 8

У випадку суперечки Сторони зобов'язуються до взаємоповаги та розв'язання спору через порозуміння. Суперечки, що виникають з даної угоди будуть розглядатися через суд, у близькості до садиби Старомейського Будинку культури.

## § 9

Дана умова приготована у двох ідентичних примірниках, по одному для кожної зі сторін.

.....

Резидент

.....

Директор SDK

### **Додатки:**

1. Детальний опис проєкту, реалізованого під час Резиденції